



LA HISTORIA DEL MOVIMIENTO DE LOS  
DERECHOS CIVILES MEXICANO-AMERICANOS

## I. Los chicanos: Tres Siglos Presencia Continua

De todos los grupos hispanos, los mexicanos y sus descendientes\* tienen la más larga asociación histórica con el territorio que ahora forma parte de EEUU. Los propios aztecas\* que establecieron un imperio\* en México en el siglo XIV, se consideraban originarios de Aztlán\* una tierra que en su mitología situaba al norte de Mesoamérica. Muchos escritores chicanos contemporáneos han identificado Aztlán con el suroeste de EEUU.

descendants

aztecs; empire

Northern land where  
Aztecs originated;  
América Intermedia

Desde hace más de tres siglos han existido comunidades establecidas en estas tierras por personas venidas de México.



### LOS ORÍGENES



Los españoles exploraron\* y extensiones de tierras en el sur y partir del siglo XVII. Cuando de España en 1821, estas



poblaron\* grandes oeste de EEUU. a México se independizó extensiones pasaron a

explored; populated

formar parte del territorio\* mexicano. En 1846, EEUU. declaró la guerra\* contra México. El conflicto terminó con el Tratado\* de Guadalupe Hidalgo, en el cual México perdió casi la mitad\* de su territorio, o sea lo que hoy es California, Nevada, Utah, la mayor parte de Nuevo México y Arizona y partes de Colorado y Wyoming.

territory  
war; treaty

half

### EL RÁPIDO DESARROLLO DEL SUROESTE



A finales del siglo XIX y a principios del XX, el suroeste de EEUU. progresó rápidamente con la modernización de la tecnología agrícola y la expansión de las redes de ferrocarril\*. Muchas familias de ascendencia mexicana perdieron sus tierras y tuvieron que salir en busca de trabajo en los campos y en las ciudades. Al mismo tiempo, México pasaba por una gran crisis política y económica. Más de un millón de mexicanos llegaron a EEUU. en las dos décadas posteriores a la violenta Revolución Mexicana de

railroad

1910. Esta inmigración\* aumentó\* la presencia mexicana en la mayoría de

immigration; grew

las ciudades. Se establecieron organizaciones cívicas para ayudar a los trabajadores mexicanos y sus familias. Durante esta época se hicieron populares la música, la comida, la arquitectura y el estilo "del suroeste" que reflejan el modo de vida de los mexicanos y sus descendientes.

### EL PROGRAMA DE BRACEROS

Durante la gran depresión económica de EEUU., entre 1929 y 1935, más de 400.000 mexicanos-muchos con familiares nacidos aquí-fueron repatriados\* a México. Este movimiento hacia el sur cambió de dirección en 1942, durante la Segunda Guerra Mundial, cuando EEUU. negoció el primer acuerdo\* con México para atraer a trabajadores agrícolas llamados braceros\* (porque trabajan con sus brazos). En EEUU. había mucha necesidad de trabajadores agrícolas porque muchos norteamericanos estaban en las fuerzas armadas\*. Al no renovarse este programa en 1964, el movimiento de trabajadores indocumentados\* de México a EEUU. aumentó y sigue hasta hoy día.



repatriated

agreement  
Mexican agricultural workers

armed forces  
undocumented

### EL MOVIMIENTO CHICANO

En los años 60, los mexicano-americanos\* empezaron a organizarse para mejorar su condición. Empezaron a llamarse "chicanos\*" o miembros de "la Raza"; porque querían enfatizar una identidad étnica basada más en el pasado indígena que en la tradición "colonizadora" española. Por ejemplo, una de las teorías más aceptadas del origen del nombre "chicano" afirma que se deriva de la palabra "mexica" (pronunciada "meshica") que era como se llamaban los aztecas a sí mismos. En muchas escuelas secundarias y universidades se han establecido grupos estudiantiles con el nombre de M.E.CH.A.\* que significa "Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán." El Movimiento Chicano, conocido también como "La Causa\*", intenta transformar la realidad y la conciencia de la población de origen mexicano en EEUU. En 1965, Luís Valdez fundó El Teatro Campesino como arma de lucha del sindicato\* de trabajadores



Mexican Americans

chicanos

Aztlan Chicano  
Student Movement

The Cause

union

agrícolas conocido como "United Farm Workers." Este sindicato, bajo la dirección de César Chávez, inició una huelga\* con gran éxito contra los productores de uva en California.

strike

## EL PRESENTE

Desde la década de 1970 existe una verdadera efervescencia de la cultura chicana. Se establecen centros culturales en muchas comunidades chicanas y centros de estudios chicanos en las más importantes universidades del suroeste de EEUU. En las paredes de viviendas, escuelas, parques y edificios públicos se pintan murales de gran colorido que proclaman un renovado orgullo étnico. Igualmente durante este período existe un florecimiento de la literatura chicana. Sin duda la población de origen mexicano ha mejorado mucho su condición en los últimos cuarenta años.

## LOS MEXICANOS DE CHICAGO

Al final del siglo XX, 19.6 por ciento de la población de Chicago era de origen hispano. El mayor grupo hispano es de origen mexicano (353.560). Se calcula que para el comienzo del siglo XXI uno de cada cuatro habitantes de Chicago será hispano. La población mexicana se concentra principalmente en las comunidades de Pilsen\* y La Villita.



Mexican neighborhood in Chicago

La primera semana de agosto de cada año se celebra la "Fiesta del Sol" en el barrio mexicano de Pilsen. Esta fiesta conmemora los esfuerzos de la comunidad en 1973 que resultaron en la formación de la Escuela Secundaria Benito Juárez. Esta escuela es símbolo de la esperanza que representa la educación para los hispanos que viven en la tercera ciudad más grande de EEUU.



En 1982, se fundó el Mexican Fine Arts Museum para promover la apreciación y la producción de arte en la comunidad mexicana de Chicago. Los murales que dan colorido a los barrios mexicanos del área son unas de las contribuciones más importantes de los artistas mexicanos y chicanos de Chicago.

### **Contesta las siguientes preguntas:**

1. ¿Cuánto tiempo hace que los mexicano americanos viven en lo que ahora es EEUU.?
2. ¿Qué perdió México por el Tratado de Guadalupe Hidalgo?
3. ¿Qué fue el programa de braceros y por cuánto tiempo duró?
4. ¿De qué palabra azteca se deriva el nombre "chicano" según una de las teorías más aceptadas de su origen?
5. ¿Qué es Aztlán?
6. ¿Qué significa M.E.Ch.A.?
7. ¿Quién fundó el Teatro Campesino? ¿Cuál era su propósito?
8. ¿Qué comunidad en Chicago tiene la población mexicana más grande?

### **¿Verdad o falso?**

1. Cuando México se independizó de España, gran parte del actual suroeste de EEUU. formaba parte de México.
2. Después de la guerra con México, los EEUU. les dio a los mexicanos que vivían en el suroeste el derecho de mantener sus costumbres y conservar sus tierras.
3. Durante la Revolución Mexicana de 1910, la mayoría de los mexicanos en los EEUU. regresaron a México a defender su patria.
4. Después de la Revolución, los mexicanos que vinieron a vivir a EEUU. preservaron sus tradiciones mexicanas y no quisieron adaptarse a la cultura estadounidense.
5. Los braceros son trabajadores mexicanos ilegales.
6. Los braceros fueron principalmente trabajadores agrícolas.
7. Los chicanos ponen más énfasis en sus raíces indígenas que en las españolas.
8. Una teoría dice que el término "chicano" viene de los aztecas.
9. El Movimiento Chicano también es conocido como "La Causa".
10. Actualmente estamos en un período de florecimiento del arte y la literatura chicana.

# LOS CHICANOS: LA GENTE MÁS IMPORTANTE

## SALMA HAYEK



Actriz mexicana-libanes, nació en Veracruz en 1968. Empezó su carrera como actriz con *Aladino y la lámpara maravillosa*, en 1988. Luego, en 1995, después de varios años en telenovelas\*, protagonizó\* un papel\* en la película *Desperado* con Antonio Banderas. Desde entonces, no ha dejado de trabajar. Ha tenido papeles en *Fools Rush In*, *From Dusk 'til Dawn* y *Wild, Wild West*. Fundó una compañía para producir programas para canales de televisión estadounidenses y latinoamericanas. Más recientemente Hayek ha producido el programa *Ugly Betty*. Dice Hayek que la interesa participar en proyectos que demuestren que vale la pena\* ser una actriz mexicana en Hollywood.

soap operas;  
starred; a role

it's worth it



## CARLOS SANTANA

Músico chicano nacido en México, tiene una carrera que ha durado más de 30 años. Santana ha incorporado en la música rock una fusión de los elementos de blues y ritmos africano-cubanos. Este sonido le dio a Santana muchos honores, incluyendo su inclusión en 1998 al Salón de Fama del Rock 'n Roll y ocho premios "Grammy" en el año 2000. Además Santana ha participado en varios eventos notables para colaborar con su comunidad, tales como "California Earthquake Relief", Huérfanos de Tijuana, Los Derechos de Gente Indígena y Educación para la Juventud Latina en Sociedad con "Hispanic Media & Education Group." Sus legendarias canciones "Oye cómo va", "Samba pa' ti" y "Smooth" se recordarán siempre.

## SANDRA CISNEROS



Poeta y cuentista\* chicana, nació en Chicago. Asistió al Taller de Escritores de la Universidad de Iowa. Esta escritora chicana, que escribe en un inglés que incorpora muchas frases en español, ha sido invitada a leer su obra en muchos países del mundo. Su libro, *The House on Mango Street*, publicado en 1983, ha recibido muchos premios literarios, como el "American Book Award" de 1985. Sus otros libros de cuentos han sido traducidos\* al español y otras lenguas.

story teller

translated

## EDWARD JAMES OLMOS



Es uno de los actores hispanos de más fama tanto en el teatro y el cine como en la televisión. Nació en 1947 en el Este de Los Ángeles en California donde vivió toda su juventud. En 1985 ganó un premio "Emmy" por su actuación como el teniente Castillo en la popular serie de la televisión "Miami Vice." Algunas de las películas en que ha participado son *Blade Runner*, *Selena* y *Stand and Deliver*. Por esta última película fue nominado para un premio "Óscar" en 1989. También hace una valiosa labor a favor de la comunidad latina, especialmente de los jóvenes.

## ELLEN OCHOA



Astronauta e inventora chicana, nació en 1958 en California. Desde que estudiaba en la escuela secundaria, a la doctora Ochoa siempre le han gustado la física y las matemáticas. Así que siguió estudiándolas en la universidad también. Después de recibir un doctorado, se fue a trabajar con la NASA. Ha inventado tres aparatos que ayudan a los científicos a revisar las imágenes que vienen del espacio. A los 33 años, la doctora Ochoa se convirtió en la primera astronauta chicana. Ha recibido muchos honores, entre ellos el "Congressional Hispanic Caucus Medallion of Excellence" (1993) y "Women in Science and Engineering Achievement Award" (1994).

## GEORGE LÓPEZ



George López nació en Los Ángeles a una familia mexicana-americana. Es uno de los comediantes más talentosos del mundo de comedia. Creó, escribió y produjo el programa *George Lopez*. Ha sido presentador de los Grammys Latinos dos veces y ha tenido papel en la película *The Adventures of Shark Boy and Lava Girl*.

**Empareja la persona con su información correcta.**

- 1. \_\_\_\_\_ Ellen Ochoa                      A. Ganó un premio "Emmy" por *Miami Vice*.
- 2. \_\_\_\_\_ Salma Hayek                      B. Escribe en un inglés que incorpora muchas frases en español.
- 3. \_\_\_\_\_ Carlos Santana                      C. Siempre le han gustado la física y las matemáticas.
- 4. \_\_\_\_\_ Edward James Olmos D. Ganó 8 premios "Grammy" en el año 2000.
- 5. \_\_\_\_\_ Sandra Cisneros                      E. Protagonizó un papel en *Desperado*.
- 6. \_\_\_\_\_ George López                      F. Es comediante que nació en Los Ángeles.

**II. Los Puertorriqueños: Borinquen Continental**



Las comunidades puertorriqueñas dan un sabor\* y colorido muy especial a varias de grandes ciudades de EEUU. Desde la Segunda Guerra Mundial, más de dos millones de puertorriqueños han emigrado de la isla a EEUU. en busca de una vida mejor. ¡En la

flavor

ciudad de Nueva York residen más puertorriqueños que en San Juan, la capital de Puerto Rico!

**EL BARRIO DE NUEVA YORK**



El Este de Harlem\* un distrito de la ciudad de Nueva York, se conoce como El Barrio o "Spanish Harlem" y es, en su mayor parte, una vibrante comunidad puertorriqueña. Por toda la comunidad se ven bodegas\* (tiendas de comestibles), botánicas\* (tiendas de hierbas

neighborhood in New York City

grocery stores

similar to GNC store

curativas y otras medicinas), restaurantes y cafés. En las calles se venden las frutas tropicales que forman parte de la dieta puertorriqueña.

Nueva York es una ciudad cada vez más latina. Más de una docena de periódicos, dos canales\* de televisión y numerosas estaciones de radio existen en lengua español. La comunidad hispana más grande de Nueva York la forman los puertorriqueños.

channels